XXVII. MAGYAR ALKALMAZOTT NYELVÉSZETI KONGRESSZUS
NYELV, KULTÚRA, IDENTITÁS. ALKALMAZOTT NYELVÉSZETI KUTATÁSOK A 21. SZÁZADI INFORMÁCIÓS TÉRBEN
Károli Gáspár Református Egyetem – MANYE, Budapest, 2019. április 15–16.
A kongresszus honlapja: www.kre.hu/btk/manyexxvii.html
A kongresszusi kiadványok elérhetősége: https://mersz.hu/a-manye-kongresszusok-eloadasai

---

I. TERMINOLÓGIA, LEXIKOGRÁFIA, FORDÍTÁS

A kötet adatai és elérhetősége:

Fóris Ágota, Bölcskei Andrea (főszerk.), Fóris Ágota, M. Pintér Tibor, Szoták Szilvia, Tamás Dóra Mária (szerk.) 2020. *Nyelv, kultúra, identitás. Alkalmazott nyelvészeti kutatások a 21. századi információs térben. I. Terminológia, lexikográfia, fordítás.* (A MANYE Kongresszusok Előadásai 12/1.) Budapest: Akadémiai Kiadó. ISSN 2732-0685, ISBN 978 963 454 5354, DOI 9789634545354, https://mersz.hu/a-manye-kongresszusok-eloadasai

- *Sorozatszerkesztő:* Fóris Ágota
- *A szerkesztésben közreműködött:* Oláh Bence Attila
- *Szakmai lektorok:* Bakti Mária, Dróth Júlia, Fóris Ágota, Gaál Péter, Heltai Pál, Klaudy Kinga, Lesznyák Márta, M. Pintér Tibor, Sermann Eszter, Szoták Szilvia, Tamás Dóra Mária
- *Idegen nyelvi lektor:* B. Papp Eszter

Tartalom

A sorozatszerkesztő előszava (FÓRIS ÁGOTA)
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_1
A főszerkesztők előszava (FÓRIS ÁGOTA – BÖLCSKEI ANDREA)
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_2

Plenáris előadások
TOLCSVAI NAGY GÁBOR: A határhelyzet termékenysége. Nyelvelmélet, módszertan és alkalmazás a nyelvtudományban
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_4/ – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_13
HONTI LÁSZLÓ: A nyelv kutatásának módszeréről
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_14 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_20

Brassai-előadások
MEDGYES PÉTER: Ki a jobb nyelvtanár: az anyanyelvű vagy a nem-anyanyelvű?
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_22 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_28
SÁRDI CSILLA: „Óriások vállán álltam.” A szerzői identitás megjelenése angol nyelvpedagógiai szakdolgozatokban
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_29 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_38

Terminológia, lexikográfia, korpuszok
BODA ISTVÁN KÁROLY – PORKOLÁB JUDIT – MÁTÉ ÉVA†: Színasszociáció és színszimbolika Füst Milán költészetében
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_40 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_47
DODÉ RÉKA: Tárgyszavak mint terminusok vizsgálata jogi korpuszon
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_48 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_55
FÓRIS ÁGOTA – FALUDI ANDREA: A terminológia mint minőségbiztosítási tényező az interkulturális transzfer folyamatában
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_56 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_62

GAÁL PÉTER: Egyetemi hallgatók szótárhasználati szokásai – szlovéniai esettanulmány
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_63 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_70
H. VARGA MÁRTA: Az információtechnológia (IT) kölcsönigéinek beilleszkedése a magyar nyelv morfológiai rendszerébe
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_71 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_76
P. MÁRKUS KATALIN: Fejlesztések a szótárhasználat oktatásában
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_77 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_83
SERMANN ESZTER – TAMÁS DÓRA MÁRIA: Vizsgálati szempontrendszer online terminológiai adatbázisokhoz
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_84 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_94
TÓTH ÁGOSTON: Az Oxford 3000 definiáló alapszókincs és annak 2019. évi változása
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_95 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_102
VARGA ÉVA KATALIN: Helyzetjelentés az orvosi latin szaknyelv állapotáról
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_103 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_109
VARGA MÓNIKA – BÁCSI ENIKŐ: Mit keres(s)ünk a múltban? Adatbázis a történeti magánéleti nyelvhasználatról
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_110 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_118

Fordítástudomány

DUDITS ANDRÁS: A fordítási folyamat művelet- és eljárásalapú konceptualizálása
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_120 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_125
GORON SÁNDOR: Az újrafordítási hipotézis vizsgálata William Shakespeare *Julius Caesar* című tragédiájának újabb magyar fordításaiban
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_126 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_133
KLAUDY KINGA: Közös nyelvet beszélünk? Ami a 123 fordítástudományi terminusból kimaradt
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_134 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_142
LESZNYÁK MÁRTA: A fordítás és a tolmácsolás nem-kognitív összetevői
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_143 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_150
MALACZKOV SZILVIA: Feliratok didaktikai célú lektorálása
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_151 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_157
SOHÁR ANIKÓ: A fantasztikus irodalom fordítása a Kádár-rendszerben
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_158 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_167
VERESNÉ VALENTINYI KLÁRA: Az EMT-kompetenciamodell és a képesítőfordítások lektori javításainak, megjegyzéseinek és kérdéseinek tanulságai a szakfordítói kompetenciák fejlesztéséhez
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_168 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_178

Műhely a fordítói kompetenciáról

LESZNYÁK MÁRTA – BAKTI MÁRIA: Attitűdvizsgálatok a fordítói kompetenciáról: hallgatók, oktatók és gyakorló tolmácsok nézőpontjai
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_180 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_185
SEIDL-PÉCH OLÍVIA – KÓBOR MÁRTA – SERMANN ESZTER: A terminológiai kompetencia a fordítóképzésben. Egy intézményközi projekt tanulságai
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_186 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_193
UGRIN ZSUZSANNA: A technológiai kompetencia fejlesztése: előnyök és kockázatok
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_194 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_203

Gyakorlati megoldások a fordítás és terminológia területén – 150 éves az állami fordítószolgálat

TAMÁS DÓRA MÁRIA: Az OFFI Zrt. tevékenységének és terminológiai projektjeinek bemutatása
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_205 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_211

PABLÉNYI MAGDOLNA: Jogszabályfordításokról francia–magyar viszonylatban
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_212 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_219

GUELMINO SZILVIA: A szerb és horvát jogi és közigazgatási terminológia megfeleltetési problémáiról
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_220 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_225

PÖSCHL DÁNIEL: Az Alaptörvény német nyelvű fordításának gyakorlati jellegű kihívásairól
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_226 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_233

Szerkesztési útmutató a Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus írott tanulmányainak elkészítéséhez „A MANYE Kongresszusok Előadásai” sorozatban történő megjelentetéshez
https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_234 – https://mersz.hu/hivatkozas/nyki1tlf_236